

入学試験問題（英語 B）

(2023.9.9 実施)

受験番号		氏名		得点	
------	--	----	--	----	--

問題1 次の英文を精密に日本語に訳しなさい。

[Redacted area for question 1]

[Redacted area for question 1]

【出所】 Breuer, H. / Lüdeke-Freund, F. (2018) Values-Based Business Model Innovation: A Toolkit, in: Moratis, L. et al. (eds.) (2018) *Sustainable Business Models, CSR, Sustainability, Ethics & Governance*, Springer, Chapter 18.

解答欄/答案例

いわゆる知識基盤経済において、イノベーション能力は不可欠な競争要因となってきた。新技術や新サービス、激化する国際競争、変化する需要、そして労働力の期待は、ほぼ全ての事業領域における継続的な刷新を義務てきなものとしている。同時に、企業は自らの活動を社会が現在および将

来必要とするものと整合させることをますます求められている。これらは経済的付加価値、雇用創出、製品・サービスの提供を超えて、さまざまな環境的・社会的課題を包含する。企業の社会的責任（CSR）と持続可能性に関する課題は、世界中の企業の基幹事業にますます影響を及ぼしている。こうした背景のもと、二つの潮流が収束しつつある。すなわち、企業の継続的刷新の必要性和、事業が環境に与える社会的影響への懸念の高まり——イノベーションと CSR・企業持続可能性の融合である。

これらの傾向は、新たなプロセス、製品・サービス、ビジネスモデル、ネットワークの開発方法に幅広い影響を及ぼしている。しかし、イノベーションは、企業の競争優位性を確保するためだけに重要なのではない。研究者も実務家も、「創造的破壊」を通じたイノベーションが、企業家的な活動をより広範な社会的ニーズに再調整し得ることを次第に認識しつつある。イノベーションは、現在の市場需要を満たす以上の意味をビジネスに与えるための不可欠な手段となるのである。持続可能なアントレプレナーシップに関する研究は、政治的・法的支援を待たずにエネルギー革命を推進する企業者、マネジメント、創業者たちの事例を示している。また、社会的弱者の特定のニーズや能力に配慮する者や、硬直した生産・消費パターンを刷新する野心的なビジョンを追求する者もいる。こうしたイノベーターたちは、環境や社会に関する持続可能性を育む機会を認識し、社会問題を積極的に回避または解決する。彼らは意識的・無意識的に「望ましい状態」の概念を規範的な指針として採用し、プロセス・製品・サービス、ビジネスモデル・ネットワークにおけるイノベーションを推進する手段としている。これによりマーケティング手法や戦略的考察を超越し、価値創造と規範的マネジメントを統合する。われわれが理論的およびさまざまな歴史的事例を通じて示したように、主流のビジネスでさえ規範的な基盤の上に成り立ち、明確な価値観を追求している。

【出題意図】

本問題は、経営学のなかでもイノベーションにかかわる領域についての専門文献の読解力を、全文和訳を通じて問うものである。提示した本文においては、現代の社会経済の特質とともに、企業に求められるイノベーションのありようが論じられている。そのなかには、経営学において頻出する専門語彙も数多く出ている。それゆえ、経営学についての基本理解をも併せて問うことも意図している。加えて、論理的英文を論理的和文に訳出する表現能力を確認するねらいもある。